Advanced Japanese Mimetic Expressions

60 expressions with contextual Japanese examples and English meanings

01 Intensity and abrupt change

Japanese	English meaning	Japanese example
がらりと	completely; drastically	方針ががらりと変わった。
ぐっと	markedly; with a sudden push	説明を聞いて理解がぐっと深まった。
ぐんぐん	rapidly and steadily	売上がぐんぐん伸びている。
めきめき	visibly improving	彼女は日本語がめきめき上達した。
じわじわ	gradually but steadily	不安がじわじわ広がった。
がくんと	suddenly and sharply (a drop)	株価ががくんと下がった。
どっと	in a rush; all at once	疲れがどっと出た。
ぱっと	instantly; abruptly	会場がぱっと明るくなった。
すっと	smoothly; without resistance	疑問がすっと解けた。
ぐらっと	with a sudden wobble	地震で棚がぐらっと揺れた。

02 Uncertainty and evaluation

Japanese	English meaning	Japanese example
あやふや	vague; unreliable	記憶があやふやで説明できない。
うやむや	left unresolved or obscured	問題がうやむやにされた。
ちぐはぐ	mismatched; inconsistent	説明と実際の対応がちぐはぐだ。
まちまち	varying; inconsistent	担当者によって判断がまちまちだ。
しっくり	fitting naturally; feeling right	その説明はどうもしっくりこない。
すっきり	clear; refreshed; neatly resolved	疑問がすっきり解消した。
もやもや	uneasy; mentally clouded	結論を聞いてももやもやが残る。
はっきり	clearly; distinctly	責任の所在をはっきりさせる。
ぼんやり	vaguely; absentmindedly	計画の全体像がぼんやり見えてきた。
きっぱり	firmly; unequivocally	彼はその提案をきっぱり断った。

03 People and communication

Japanese	English meaning	Japanese example
ぺらぺら	fluently; glibly	彼はフランス語をぺらぺら話す。
たどたどしい	halting; hesitant	たどたどしい日本語で事情を説明した。
ぶつぶつ	muttering; grumbling	彼は不満をぶつぶつ言っていた。
ぼそぼそ	in a low, indistinct voice	彼女はぼそぼそと答えた。
ぺこぺこ	bowing repeatedly; extremely hungry	取引先にぺこぺこ頭を下げた。

にこにこ	smiling cheerfully	子どもがにこにこ笑っている。
にやにや	smirking	彼は何かを思い出してにやにやした。
いらいら	irritated; impatient	返事が遅くていらいらする。
おどおど	timidly; nervously	彼はおどおどしながら話した。
はきはき	clearly and briskly	彼女は質問にはきはき答えた。

04 Movement and physical condition

Japanese	English meaning	Japanese example
よろよろ	staggering unsteadily	疲れてよろよろ歩いた。
ふらふら	unsteady; dizzy; aimlessly	熱があって頭がふらふらする。
ぐったり	completely exhausted	長時間の移動でぐったりした。
へとへと	utterly worn out	一日中歩いてへとへとだ。
きびきび	briskly; efficiently	係員がきびきび動いていた。
のろのろ	slowly; sluggishly	車が渋滞でのろのろ進む。
すたすた	walking briskly without hesitation	彼は駅まで一人ですたすた歩いた。
うろうろ	wandering without purpose	出口を探して駅をうろうろした。
じっと	still; without moving	結果が出るまでじっと待つ。
びっしょり	soaking wet	突然の雨で服がびっしょり濡れた。

05 Processes and situations

Japanese	English meaning	Japanese example
とんとん拍子	without a hitch; smoothly in succession	交渉がとんとん拍子に進んだ。
こつこつ	steadily; diligently	毎日こつこつ勉強を続ける。
せっせと	assiduously; busily	彼女は資料をせっせと整理した。
ばたばた	busily; in a flurry	出発前はいつもばたばたする。
ごたごた	complications; disorder	契約をめぐってごたごたが続いた。
ぐずぐず	dawdling; hesitating	ぐずぐずしていると締切に遅れる。
ずるずる	dragging on; being drawn along	結論を出せず議論がずるずる続いた。
だらだら	dragging on aimlessly	会議がだらだら長引いた。
てきぱき	efficiently; promptly	彼女は仕事をてきぱき片づけた。
ぎりぎり	just barely; at the last moment	締切ぎりぎりに提出した。

06 Surface, sound and sensory detail

Japanese	English meaning	Japanese example
ざらざら	rough; gritty	この紙は表面がざらざらしている。
つるつる	smooth; slippery	雨で床がつるつる滑る。
べたべた	sticky; clingy	湿気で肌がべたべたする。
さらさら	smooth-flowing; dry and	この砂はさらさらしている。

	silky	
ぎしぎし	creaking under strain	古い床がぎしぎし鳴る。
がたがた	rattling; unstable	窓が風でがたがた鳴った。
しんと	utterly silent	教室がしんと静まり返った。
ざわざわ	murmuring; restless	発表の前に会場がざわざわした。
ぴかぴか	shiny; sparkling	靴をぴかぴかに磨いた。
どんより	gloomy; overcast	空がどんより曇っている。